

IREGISTRUOTA
 JURIDINIŲ ASMENŲ REGISTRE

20 20 m. gruodžio 5 d.
 Kodas 3044 70687

Eurazijos žalos mažinimo asociacijos ĮSTATAI

STATUTE OF THE Eurasian Harm Reduction Association

УСТАВ Евразийской ассоциации снижения вреда

I. BENDROSIOS NUOSTATOS

I. GENERAL PROVISIONS

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Eurazijos žalos mažinimo asociacija (toliau – Asociacija) yra ribotos civilinės atsakomybės viešasis juridinis asmuo, kurio teisinė forma yra asociacija. Asociacija yra regioninis tinklas (veikiantis Rytų ir Centrinėje Europoje bei Vidurinėje Azijoje), kurio misija aktyviai vienyti ir palaikyti bendruomenes ir pilietinę visuomenę, siekiant užtikrinti žmonių, vartojančių psichoaktyvias medžiagas teises ir laisves, sveikatą ir gerovę, Rytų ir Centrinėje Europoje bei Vidurinėje Azijoje.

1. The Eurasian Harm Reduction Association (hereinafter, the Association) is a public legal person of limited civil liability, whose legal form shall be an association. The Association is a regional network (active in Eastern and Central Europe and Central Asia) with a mission to actively unite and support communities and civil societies to ensure the rights and freedoms, health, and well-being of people who use psychoactive substances in the Eastern and Central Europe and Central Asia region.

1. Евразийская ассоциация снижения вреда (далее - Ассоциация) является общественной организацией - юридическим лицом с ограниченной гражданской ответственностью, организационно-правовой формой которого является ассоциация. Ассоциация представляет собой региональную сеть (действующую в Восточной и Центральной Европе и Центральной Азии), миссией которой является активное объединение и поддержка, сообществ и гражданского общества для обеспечения прав и свобод, здоровья и благополучия людей, употребляющих психоактивные вещества, в регионе Восточной и Центральной Европы и Центральной Азии.

2. Asociacijos veiklos terminas – neribotas.

2. The term of activities of the Association is unlimited.

2. Срок деятельности Ассоциации неограничен.

3. Finansiniai Asociacijos metai – kalendoriniai metai.

3. The financial year of the Association is the calendar year.

3. Финансовым годом Ассоциации является календарный год.

4. Kadangi Asociacija organizuoja tarptautinius renginius, oficialiosios Asociacijos kalbos yra anglų ir rusų kalbos. Valstybinė kalba yra naudojama oficialiems tikslams pagal Valstybinės kalbos įstatymą.

4. As the Association organizes international events, the official languages of the Association are English and Russian. For official purposes the state language is used in accordance with the law on the state language.

4. Поскольку Ассоциация организует международные мероприятия, официальными языками Ассоциации являются английский и русский. Для официальных целей государственный язык используется в соответствии с

II. ASOCIACIJOS VEIKLOS TIKSLAI, SRITYS IR RŪŠYS

5. Asociacijos tikslai yra šie:

5.1. Viešosios ir teisinės politikos reforma visuomenės sveikatos, narkotikų politikos ir žmogaus teisių apsaugos srityse;

5.2. Visuomenės sveikatos programų tvarumo užtikrinimas;

5.3. Pagrindinių gyventojų bendruomenių, aktyvistų ir pilietinės visuomenės organizacijų gebėjimų stiprinimas ir jų teisių gynimas.

6. Kad pasiektų savo misiją ir tikslus, Asociacija dirba visuomenės sveikatos, narkotikų politikos ir žmogaus teisių apsaugos srityse.

7. Kad pasiektų savo misiją ir tikslus, Asociacija vykdo šias veiklos rūšis:

7.1. Švietimo veikla ir advokacija visuomenės sveikatos, narkotikų politikos ir žmogaus teisių apsaugos klausimais tarp šalių gyventojų, valstybės įstaigų, sveikatos priežiūros specialistų, ekspertų ir mokslo bendruomenės, žiniasklaidos, tikslinių bendruomenių ir pilietinės visuomenės organizacijų nacionaliniu, regioniniu ir tarptautiniu lygmenimis, organizuojat:

- konferencijas,
- dirbtuves,
- seminarus,
- konsultacijas,

II. THE GOALS, AREAS, AND TYPES OF ACTIVITIES OF THE ASSOCIATION

5. The goals of the Association are:

5.1. Reforming governmental and legal policies related to public health, drug policy and human rights protection;

5.2. Ensuring sustainability of public health programs;

5.3. Building capacity of key populations communities, activists and civil society organizations and protection of their rights.

6. To achieve its mission and goals the Association is working in the areas of public health, drug policy and human rights protection.

7. To achieve its mission and goals the Association is undertaking the following types of activities:

7.1. Educational activities and advocacy on public health issues, drug policy and human rights protection among countries population, government bodies, health professionals, expert and scientific community, media, key population communities and civil society organizations on national, regional and international level by means of:

- conferences,
- workshops,
- seminars,
- consultations,

законом о государственном языке.

II. ЦЕЛИ, СФЕРЫ И ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АССОЦИАЦИИ

5. Целями Ассоциации являются:

5.1. Реформирование правительственной и правовой политики, связанной с общественным здравоохранением, политиков в отношении наркотиков и защитой прав человека;

5.2. Обеспечение устойчивости программ общественного здравоохранения;

5.3. Создание потенциала ключевых групп населения, активистов и организаций гражданского общества и защита их прав.

6. Для достижения своей миссии и целей Ассоциация работает в области общественного здравоохранения, политики в отношении наркотиков и защиты прав человека.

7. Для достижения своей миссии и целей Ассоциация осуществляет следующие виды деятельности:

7.1. Просветительская и адвокационная деятельность в сфере общественного здравоохранения, политики в отношении наркотиков и защиты прав человека среди населения, государственных органов, специалистов в области здравоохранения, экспертного и научного сообщества, средств массовой информации, сообществ ключевых групп населения и организаций гражданского общества на национальном, региональном и

- ekspertų grupių susitikimus,
- spaudos konferencijas,
- informacijos, komunikacijos, žiniasklaidos ir advokacijos kampanijas,
- interneto svetainių, leidinių, įrašų socialinėse žiniasklaidos priemonėse, spausdintose medžiagose, multimedijos medžiagose, vaizdo ir garso medžiagose kūrimas;

7.2. Analitiniai ir moksliniai tyrimai visuomenės sveikatos, narkotikų politikos ir žmogaus teisių apsaugos klausimais, naudojant:

- politikos analizę,
- tyrimus,
- fokuso (tikslines) grupes,
- atvejų analizę;

7.3. Parama pagrindinėms gyventojų bendruomenėms, apjungiant ir skatinant jų interesus ir ginant jų teises;

7.4. Programų ir projektų, susijusių su visuomenės sveikatos politikos, narkotikų politikos ir žmogaus teisių apsaugos klausimais, įgyvendinimas, plėtojimas ir palaikymas;

7.5. Teikti paslaugas (įskaitant dotacijas, prizus, stipendijas) asmenims ir organizacijoms, dirbančioms visuomenės sveikatos, narkotikų politikos ir žmogaus teisių apsaugos klausimais;

7.6. Duomenų apdorojimas, pagalba kuriant ir naudojant duomenų bazines ir informacijos šaltinius;

- expert group meetings,
- press-conferences,
- informational, communicational, media and advocacy campaigns,
- creation of websites, publications, posts in social media, printed materials, multimedia materials, video and audio materials;

7.2. Analytical and research work on public health issues, drug policy and human rights protection by means of:

- policy analysis,
- research studies,
- focus-groups,
- case-studies;

7.3. Support to key populations communities, uniting and promoting their interests and protecting their rights;

7.4. Development, implementation and support in implementation of programs and projects on public health issues, drug policy and human rights protection;

7.5. Granting services (including grants, prizes, scholarships) for individuals and organizations on public health issues, drug policy and human rights protection;

7.6. Data processing, assistance in the creation and

meждународном уровнях
посредством:

- конференций,
- мастер-классов,
- семинаров,
- консультаций,
- совещаний групп экспертов,
- пресс-конференций,
- информационных, коммуникационных, медийных и адвокационных кампаний,
- создания веб-сайтов, публикаций, сообщений в социальных сетях, печатных материалов, мультимедийных материалов, видео- и аудиоматериалов;

7.2. Аналитическая и исследовательская работа по вопросам общественного здравоохранения, политики в отношении наркотиков и защиты прав человека посредством:

- анализа политики,
- научных исследований,
- фокус-групп,
- тематических исследований;

7.3. Поддержка ключевых групп населения, объединение и продвижение их интересов и защита их прав;

7.4. Разработка, реализация и поддержка в реализации программ и проектов по вопросам общественного здравоохранения, политики в отношении наркотиков и защиты прав человека;

7.5. Предоставление услуг (включая гранты, премии, стипендии) для частных лиц и организаций по вопросам общественного здравоохранения, политики в отношении наркотиков и защиты прав человека;

7.6. Обработка данных, помощь в создании и использовании баз

7.7. Parama nacionaliniam, regioniniam ir tarptautiniam bendradarbiavimui, visuomenės sveikatos politikos, narkotikų politikos ir žmogaus teisių apsaugos sričių klausimais;

7.8. Nacionalinių, regioninių ir tarptautinių mainų programų plėtra:
- išvažiuojamųjų pažintinių vizitų organizavimas,
- parama specialistų rengimui,
- palaikymas kuriant ryšius ir keičiantis informacija;

7.9. Asociacijos veiklos populiarinimas ir skatinimas nacionaliniu, regioniniu ir tarptautiniu lygmeniu;

7.10. Kita veikla, padedanti siekti asociacijos misijos.

8. Asociacija yra ne pelno siekianti organizacija. Ji neteikia religinių paslaugų.

III. NARYSTĖ ASOCIACIJOJE BEI ASOCIACIJOS NARIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

9. Asociacija yra naryste pagrįstas tinklas.

10. Narystė asociacijoje yra nemokama. Narystės mokestis netaikomas, nebent Visuotinis narių susirinkimas nuspręs kitaip.

11. Asociacijos nariais gali būti asmenys (fiziniai asmenys), kuriems yra sukakę 18 metų arba visų rūšių įstaigos (juridiniai asmenys), kurie

use of databases and information resources;

7.7. Support to national, regional and international cooperation in the sphere of public health policy issues, drug policy and human rights protection;

7.8. Development of national, regional and international exchange programs by means of:

- organization of study-tours,
- support to training of specialists,
- support in establishing connections and information sharing;

7.9. Popularization and promotion of Association activities on national, regional and international level;

7.10. Other activities, helping to achieve Association mission.

8. Association is non-for profit organisation. It is not conducting any religious related services.

III. MEMBERSHIP OF THE ASSOCIATION, AND RIGHTS AND DUTIES OF ITS MEMBERS

9. The Association is a membership-based network.

10. Membership in the Association is free of charge; no membership fee is required, unless decided otherwise by the General Meeting of members.

11. The members of the Association may be individuals (natural persons) who has reached 18 years of age or

данных и информационных ресурсов;

7.7. Поддержка национального, регионального и международного сотрудничества в вопросах политики общественного здравоохранения, политики в отношении наркотиков и защиты прав человека;

7.8. Разработка национальных, региональных и международных программ обмена посредством:

- организации ознакомительных поездок,
- поддержки подготовки специалистов,
- поддержки в установлении связей и обмена информацией;

7.9. Популяризация и продвижение деятельности Ассоциации на национальном, региональном и международном уровнях;

7.10. Другие виды деятельности, способствующие реализации миссии Ассоциации.

8. Ассоциация является некоммерческой организацией. Ассоциация не ведет религиозную деятельность.

III. ЧЛЕНСТВО В АССОЦИАЦИИ, ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЧЛЕНОВ

9. Деятельность Ассоциации основана на принципе членства.

10. Членство в Ассоциации бесплатное; членский взнос не требуется, если иное не определено Общим собранием членов.

11. Членами Ассоциации могут быть физические лица, достигшие 18-летнего возраста, или все типы

palaiko ir dalinasi asociacijos misija ir tikslais. Nariai yra juridiniai arba fiziniai asmenys, gyvenantys arba registruoti Rytų ir Centrinėje Europoje bei Vidurinėje Azijoje. Fiziniai asmenys arba juridiniai asmenys, kurie neatitinka geografinės narystės kriterijų, gali tapti asociacijos nariais-rėmėjais.

all types of institutions (legal persons) that support and share Association mission and goals. The members are legal or natural persons residing or registered in Eastern and Central Europe and Central Asia. Natural persons or legal entities that do not fulfil the geographical criteria for membership may become supporting members of the Association.

учреждений (юридических лиц), которые разделяют миссию и цели Ассоциации. Членами являются юридические или физические лицами, проживающие или зарегистрированные в странах Восточной и Центральной Европы и Центральной Азии. Физические лица или юридические лица, которые не соответствуют географическим критериям членства, могут стать ассоциированными членами Ассоциации.

12. Visi nariai palaiko ir dalinasi asociacijos misija ir tikslais. Jie gerbia ir vadovaujasi asociacijos nuostatais ir sprendimais, įskaitant asociacijos įstatus. Visi nariai turi veikti pagal asociacijos įstatus ir vykdyti asociacijos valdymo organų sprendimus. Asmuo, kuris veikia arba veikė prieš asociacijos interesus arba turi ar turėjo priešišku asociacijai interesų, negali būti priimtas asociacijos nariu arba būti pašalintas iš asociacijos narių.

12. All members support and share Association mission and goals. They respect and follow the Association's regulations and decisions, including its by-laws. All members must abide the Statute and the decisions of the governance bodies of the Association. Any person who acts or has been acting against the interests of the Association or has or has had opposing interests to the Association may not be accepted as a member of the Association or may have their membership withdrawn.

12. Все члены разделяют и поддерживают миссию и цели Ассоциации. Они уважают и соблюдают положения и решения Ассоциации, в том числе ее подзаконные акты. Все члены должны соблюдать Устав и решения органов управления Ассоциации. Любое лицо, действия и/или интересы которого противоречат интересам Ассоциации, не может являться членом Ассоциации, и его членство может быть отозвано.

13. Asociacijos narių sąrašą tvarko Asociacijos Vykdantysis direktorius.

13. The list of members of the Association is maintained by the Executive Director of the Association.

13. Список членов Ассоциации ведется Исполнительным директором Ассоциации.

14. Ši procedūra aprašo procesą kaip tampama asociacijos nariu:

14. The following procedure describes the process of becoming a member:

14. Следующая процедура описывает процесс получения членства в Ассоциации:

a) Pareiškėjas turi užpildyti ir pateikti Asociacijos svetainėje elektroninę narystės paraiškos formą, arba rašytinę formą.

a) An applicant should fill in and submit an electronic membership application form on the Association's website or in written form.

a) Заявитель заполняет форму и подает заявку на членство в электронном (на веб-сайте Ассоциации) или письменном виде.

b) Per septynias darbo dienas sekretoriatas patikrina pareiškėjo duomenis ir, jei jie atitinka narystės kriterijus, parengia prašymą valdymo komiteto peržiūrai.

b) Within seven working days, the Secretariat will verify the details of the applicant and whether they comply with the membership criteria, and will prepare the

b) В течение семи рабочих дней Секретариат проверяет данные заявителя и его соответствие критериям членства и готовит

	application for review by the Steering Committee.	заявку на рассмотрение Руководящему комитету.
c) Valdymo komiteto nariai, per 14 dienų nuo dokumentų iš asociacijos sekretoriato gavimo, išnagrinėja prašymą ir priima sprendimą viso valdymo komiteto vardu, ar priimti pareiškėją į asociacijos narius, ar ne. Sprendimas yra priimamas kvalifikuota balsų dauguma.	c) Within 14 days, members of the Steering Committee will consider the application and decide on behalf of the Steering Committee whether to grant membership. The decision is made by a qualified majority of votes.	с) “14 (c) В течение 14 (четырнадцати) дней члены Руководящего комитета рассматривают Заявку и принимают решение о предоставлении членства. Решение принимается квалифицированным большинством голосов.
d) Ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo prašymo gavimo sekretariate datos, pareiškėjas yra informuojamas apie rezultatus elektroniniu paštu.	d) No later than a month after the application is received by the Secretariat, the applicant will be informed about the outcome by e-mail.	d) Заявитель будет проинформирован об итогах по электронной почте не позднее чем через месяц после получения Секретариатом заявки.
e) Nariai-rėmėjai turi atitikti kriterijus, nustatytus nariams, išskyrus geografinį kriterijų.	e) Supporting members must meet the criteria set for members, except geographical criteria.	e) Ассоциированные члены должны соответствовать критериям, установленным для членов, за исключением географических критериев.
15. Asociacijos nariai turi šias teises:	15. Members of the Association shall enjoy the following rights:	15. Члены Ассоциации пользуются следующими правами:
a) dalyvauti ir balsuoti asociacijos narių visuotiniuose susirinkimuose ir regioniniuose susirinkimuose;	a) to attend and vote in General Meetings and Regional Meetings of members of the Association;	a) участие и голосование на Общих и региональных собраниях членов Ассоциации;
b) būti renkami į asociacijos organus (tuo atveju, jeigu narys yra juridinis asmuo, ši nuostata taikoma juridinio asmens atstovui);	b) to be elected (in case of members – legal entities this applies to their representatives) to the Association’s bodies;	b) избрание (в случае, если члены - юридические лица – это относится к их представителям) в управляющие органы Ассоциации;
c) pasinaudoti asociacijos teikiamomis paslaugomis;	c) to make use of the services rendered by the Association;	c) пользование услугами, оказываемыми Ассоциацией;
d) gauti prieigą prie asociacijos dokumentų ir gauti asociacijos turimą informaciją apie jos veiklą, pateiktą veiklos ataskaitoje ir audituotų finansinių ataskaitų rinkinyje;	d) to have access to documents of the Association and to receive information possessed by the Association about its activities in the activity report and the set of audited financial statements;	d) доступ к документам Ассоциации и получение информации, имеющейся у Ассоциации, о ее деятельности из отчетов о деятельности и финансовых отчетов;

e) išstoti iš asociacijos bet kuriuo metu;	e) to withdraw from the Association at any time;	e) выход из членов Ассоциации в любое время;
f) turėti prieigą prie asociacijos narių sąrašo; ir	f) to have access to the list of members of the Association; and	f) доступ к списку членов Ассоциации; а также,
g) kitas teises, nustatytas teisės aktuose ir asociacijos įstatuose.	g) other rights established in legal acts and Statutes of the Association.	g) другие права, установленные в правовых актах и Уставе Ассоциации.
16. Atsižvelgiant į valdymo komiteto sprendimus, nariai gali pasinaudoti:	16. Members, according to decisions of the Steering Committee, may get benefits from:	16. Согласно решениям Руководящего комитета, члены Ассоциации могут воспользоваться:
a) pagrindiniais informacijos paketais ir leidiniais anglų ir/arba rusų kalbomis, galimybe būti nukreiptiems į asociacijos narius dėl prašymų bendradarbiauti, informacijos ir medžiagų pavyzdžių (arba į kitas organizacijas, jeigu tai nėra prieinama asociacijoje);	a) basic information packs with publications in English and/or Russian may be referred to Association members in case of requests for collaboration, information, and sample materials (or to other organizations if they are not available at the Association);	a) Базовыми информационными пакетами с публикациями на английском и/или русском языках, которые могут передаваться членам Ассоциации в случае запросов о сотрудничестве, а также информацией и образцами материалов (и обращаться к другим организациям, если такие материалы недоступны в Ассоциации);
b) su projektu susijusiomis veiklomis, užsakomomis iš narių;	b) project-related activities outsourced to members;	b) Возможность проводить мероприятия в рамках проектов;
c) susipažinti su informacija apie asociacijos narius, įskaitant galimybę gauti jų kontaktinius duomenis;	c) access to information about the Association's members, including their contact details;	c) Доступом к информации о членах Ассоциации, включая их контактные данные;
d) gauti ir leidinius, išleistus asociacijos;	d) receiving publications produced by the Association;	d) Публикациями, выпущенными Ассоциацией;
e) gauti rekomendacinius laiškus, palaikančius paraišką dėl finansavimo, stipendijos arba posto/pareigų;	e) receiving reference letters to support applications for funding, scholarships, or positions/posts;	e) Получением рекомендательных писем для поддержки заявок на финансирование, получение стипендии или должности;
f) gauti stipendijas konferencijoms ir seminarams, kuomet tai prieinama;	f) receiving scholarships for conferences and seminars when available;	f) Получением стипендий для участия в конференциях и семинарах по мере возможности;

g) gauti informaciją apie dotacijas, stipendijas ir kvietimus teikti paraiškas;	g) receiving information on grants, scholarships, and calls for proposals;	g) Получением информации о грантах, стипендиях или конкурсах заявок;
h) būti įtrauktam į asociacijos adresatų sąrašą ir tokiu būdu dalyvauti keičiantis informacija su kitais asociacijos nariais;	h) being added to an Association mailing list and thus participating in information exchange with other Association members;	h) Добавлением в список рассылки Ассоциации и, таким образом, участием в обмене информацией с другими членами Ассоциации;
i) prieiti prie žinių centro asociacijos svetainėje;	i) access to the Knowledge Hub on the Association website;	i) Доступом к центру информации на веб-сайте Ассоциации;
j) konsultacijomis tarptautinės, ES, NVS ir nacionalinės politikos dėl žalos mažinimo ir narkotinių medžiagų politikos ir kitais klausimais, susijusiais su asociacijos tikslais;	j) consultations on international, EU, CIS, and national policies on the issues of harm reduction and drug policy which are strongly connected with the goals of the Association;	j) Консультированием по вопросам международной и национальной политики, политики ЕС и СНГ в области снижения вреда и политики в отношении наркотиков в соответствии с целями Ассоциации;
k) gauti konsultacijas dėl galimų ekspertų, konsultantų, dėstytojų ir pažintinių vizitų vietų bei dėl techninės pagalbos, bei gebėjimų ugdymo iniciatyvų.	k) receiving advice on potential experts, consultants, trainers, and study tour sites for technical assistance and capacity-building initiatives.	k) Консультированием по вопросам, связанным с наймом экспертов, консультантов, тренеров и определением объектов для ознакомительных поездок с целью получения технической поддержки и укрепления потенциала организации.
17. Asociacijos narių pareigos:	17. The duties of the members of the Association are:	17. Обязанности членов Ассоциации:
a) laikytis asociacijos įstatų;	a) to comply with the Statute of the Association;	a) соблюдать устав Ассоциации;
b) vykdyti visuotinio susirinkimo ir valdymo komiteto sprendimus;	b) to comply with the decisions of the General Meeting and the Steering Committee;	b) выполнять решения Общего собрания и Руководящего комитета;
c) dalyvauti visuotiniuose ir regioniniuose narių susitikimuose.	c) to participate in the General Meetings and Regional Meetings of the members.	c) участвовать в Общих собраниях и региональных собраниях членов.
18. Asociacijos nariai turi šias atsakomybes:	18. Members of the Association shall have the following responsibilities:	18. Члены Ассоциации несут следующую ответственность:

- | | | |
|--|--|--|
| a) dalintis žalos mažinimo principais ir būdais; | a) to share the principles and approaches of harm reduction; | a) Разделять принципы и подходы снижения вреда; |
| b) palaikyti asociacijos misijos ir valdymo komiteto narių sprendimų įgyvendinimą; | b) to support implementation of the Association's mission and the decisions of the Steering Committee; | b) Содействовать выполнению миссии Ассоциации и решений Руководящего комитета; |
| c) informuoti asociaciją apie teisinio statuso pakeitimus, kontaktinę informaciją ar pateikti kitą svarbią informaciją, susijusią su asociacijos tikslais; | c) to inform the Association about any changes in legal status, contact information, or to provide other important information related to the Association's goals; | c) Информировать Ассоциацию о любых изменениях собственного юридического статуса, контактной информации или предоставлять другую важную информацию, связанную с целями Ассоциации; |
| d) teikti informaciją apie žalos mažinimo situaciją, jei yra reikalinga; | d) to provide information on harm reduction situation if needed; | d) Предоставлять информацию о ситуации со снижением вреда, если необходимо; |
| e) dalyvauti asociacijos strategijos plėtroje ir jos darbo vertinime; | e) to participate in the development of the Association's strategy and evaluations of its work; | e) Участвовать в разработке стратегии Ассоциации и оценке ее работы; |
| f) dalyvauti asociacijos narių poreikių vertinime; ir | f) to participate in assessments of the Association's members' needs; and | f) Участвовать в оценке потребностей членов Ассоциации; а также |
| g) dalyvauti asociacijos organų rinkimuose. | g) to participate in the election of the Association's bodies. | g) Участвовать в выборах руководящих органов Ассоциации. |

19. Narių-rėmėjų teisės, privilegijos ir išpareigojimai yra riboti. Jie neturi jokių narių teisių, išskyrus nurodytas šiame punkte. Jie padeda įgyvendinant misiją ir strategiją, su jais konsultuojamasi formuojant ir vertinant asociacijos strategiją, taip pat gauna informaciją apie asociacijos veiklą ir kitą svarbią informaciją, nustatytą valdymo komiteto.

19. Supporting members have limited rights, benefits, and obligations. They do not have any rights except foreseen in this clause. They support implementation of the mission and strategy, are consulted in shaping and evaluating the strategy of the Association, and receive information about the Association's activities and other relevant information identified by the Steering Committee.

19. Ассоциированные члены имеют ограниченные права, возможности и обязательства. Они не имеют никаких прав, кроме предусмотренных в этом пункте. Они поддерживают реализацию миссии и стратегии Ассоциации, участвуют в консультациях по разработке и оценке стратегии, а также получают информацию о деятельности Ассоциации и другую информацию, определяемую Руководящим комитетом.

20. Narystės nutraukimas:	20. Termination of membership:	20. Прекращение членства в Ассоциации:
Narystė yra nutraukiama šiais atvejais:	Membership ends in the following cases:	Членство прекращается в следующих случаях:
20.1. nario (kuris privalo informuoti sekretoriata rašytine forma) sprendimu,	20.1. If decided by a member (who is obliged to inform the Secretariat in writing),	20.1. В случае принятия такого решения самим членом (с обязательным письменным информированием Секретариата);
20.2. jei narys juridinis asmuo stabdo savo veiklą,	20.2. If the member legal entity stops operations,	20.2. В случае прекращения деятельности организации–члена Ассоциации;
20.3. individualios narystės atveju, nariui mirus,	20.3. In case of death of an individual member,	20.3. В случае смерти физического лица, являющегося членом Ассоциации;
20.4. jei valdymo komitetas nusprendžia pašalinti narį, jei jis nesilaiko ar pažeidžia įstatus:	20.4. If the Steering Committee decides to expel a member for not complying with or violating the Statute:	20.4. Если Руководящий комитет примет решение об исключении члена в связи с несоблюдением или нарушением Устава:
a) pašalinimą gali inicijuoti bet kuris narys arba valdymo komiteto narys, kuris turi pateikti pagrįstą prašymą su įrodymais, kad narys, kurio pašalinimas yra inicijuojamas, neatitinka arba pažeidžia įstatus;	a) Expulsion may be initiated by any member or a Steering Committee member by submitting a justified request and providing evidence that the member whose expulsion is being initiated is not complying with or is violating the Statute.	a) Исключение из членов Ассоциации может быть инициировано любым членом Ассоциации, Руководящего комитета или сотрудником Секретариата в случае предоставления доказательств несоблюдения или нарушения Устава;
b) sekretoriatas prašo asociacijos nario, kurio pašalinimas yra pradedamas, atsakyti į kaltinimus per vieną mėnesį;	b) The Secretariat requests the member of the Association whose expulsion has been initiated to respond to accusations within one month;	b) Секретариат просит члена Ассоциации, исключение которого было инициировано, дать ответ на обвинения в течение одного месяца;
c) visa gauta informacija yra perduodama valdymo komitetui per dvi savaites;	c) All information received is forwarded to the Steering Committee within two weeks.	c) Вся полученная информация направляется в Руководящий комитет в течение двух недель;
d) jeigu pašalinimas yra patvirtinamas, visi asociacijos nariai yra informuojami apie tai (po to, kai narys yra informuojamas) ir narys netenka visų nario teisių.	d) If expulsion is confirmed, all members of the Association will be informed (after the member is informed), and the expelled member	d) В случае положительного решения после информирования самого члена Ассоциации об исключении результаты сообщаются всем членам

20.5. Tuo atveju, jeigu nedalyvaujama Asociacijos sprendimų priėmimų procesuose:

a) Asociacijos nariui, kuris nedalyvauja dviejuose iš eilės Visuotiniuose ir/arba Regioniniuose susirinkimuose, Sekretoriatas išsiunčia oficialų pranešimą apie galimą narystės nutraukimą Asociacijoje;

b) Jeigu narys, vieną kartą gavęs pranešimą vis vien nedalyvauja sekančiame Visuotiniame/Regioniniame susirinkime po atitinkamo sekretoriato pranešimo, Valdymo komiteto sprendimu, narys yra pašalinamas iš asociacijos narystės.

IV. ASOCIACIJOS ORGANAI

21. Asociacijos organai yra:

a) visuotinis narių susirinkimas;

b) regiono narių regioniniai susirinkimai;

c) Asociacijos kolegialus valdymo organas – Valdymo komitetas;

d) Asociacijos kolegialus priežiūros organas - Patariamoji taryba; ir

e) vienasmenis asociacijos valdymo organas – asociacijos vykdomasis direktorius.

is deprived of all his/her/its membership rights.

20.5. In case of no participation in Association decision making processes:

a) Association member, who is not participating in two in line General and/or Regional Meetings, gets an official notification letter on possible termination of Association membership from the Secretariat;

b) If a member, once getting the notification letter, still does not participate in the next General/Regional Meeting after relevant communication from Secretariat, by decision of the Steering Committee a member is excluded from the Association membership.

IV. BODIES OF THE ASSOCIATION

21. The bodies of the Association are:

a) the General Meeting of the members;

b) the Regional Meetings of the members of the region;

c) the collegial governance body of the Association — the Steering Committee;

d) the collegial oversight body of the Association – Advisory Board; and

e) the sole operational management body of the Association — the Executive Director.

Ассоциации, и исключенный лишается всех прав.

20.5. В случае неучастия в процессах принятия решений в Ассоциации:

a) Член Ассоциации, который не участвует подряд в двух Общих и/или Региональных собраниях, получает официальное письмо-уведомление о возможном прекращении членства в Ассоциации от Секретариата;

b) Если член Ассоциации, получив письмо-уведомление, по-прежнему не участвует в следующем Общем / Региональном собрании после соответствующего сообщения от Секретариата, то решением Руководящего комитета член исключается из списка членов Ассоциации.

IV. ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ АССОЦИАЦИИ

21. Органами управления Ассоциации являются:

a) Общее собрание членов;

b) Региональные собрания членов;

c) Коллегиальный орган управления Ассоциации - Руководящий комитет;

d) Коллегиальный надзорный орган Ассоциации – Консультативный совет;

e) Орган единоличного операционного управления Ассоциацией - Исполнительный

директор, который руководит работой Секретариата.

V. VISUOTINIS SUSIRINKIMAS

V. THE GENERAL MEETING

V. ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ

22. Visuotinis narių susirinkimas:

22. A General Meeting of members shall:

22. Общее собрание членов:

a) tvirtina įstatų pakeitimus;

a) approve changes in the Statute;

a) Утверждает изменения в Устав Ассоциации;

b) sutinka dėl asociacijos strategijos ir tvirtina ją;

b) agree on and approve strategy of the Association;

b) Утверждает стратегию развития Ассоциации;

c) renka valdymo komiteto narius ir tvirtina patariamąją tarybą;

c) elect members of the Steering Committee and approve Advisory Board;

c) Выбирает членов Руководящего комитета и утверждает членов Консультативного совета;

d) priima sprendimą dėl asociacijos restruktūrizavimo ar veiklos nutraukimo (reorganizavimo ar likvidavimo); ir

d) take a decision regarding restructuring or termination (reorganization or liquidation) of the Association; and

d) Принимает решения о реструктуризации или прекращении деятельности (реорганизации или ликвидации) Ассоциации; и

e) sprendžia kitus klausimus, priskirtus visuotinio asociacijos susirinkimo kompetencijai pagal asociacijos įstatymus ir įstatus, jei pagal įstatymus tokia funkcija nėra priskirta kitų asociacijos organų kompetencijai ir jei tai nėra laikoma valdymo organų funkcijomis pagal esmę.

e) resolve other issues assigned to the competence of the General Meeting of the Association by the laws and the Statute of the Association, if under the law such activity is not assigned to the competence of other bodies of the Association and if it does not constitute the functions of the management bodies.

e) Решает другие вопросы, отнесенные к компетенции Общего собрания Ассоциации законами и уставом Ассоциации, если по закону такая деятельность не относится к компетенции других органов Ассоциации и не является функцией органов операционного управления.

23. Visi asociacijos nariai turi teisę į sprendžiamąjį balsą visuotiniame narių susirinkime. Vienas narys turi vieno balso teisę visuotiniame narių susirinkime.

23. All members of the Association shall be entitled to a decisive vote in a General Meeting of members. One member shall be entitled to one vote in a General Meeting of members.

23. Все члены Ассоциации имеют право голоса на Общем собрании членов. Один член имеет один голос на Общем собрании.

24. Visuotinis narių susirinkimas gali būti sušauktas ir vedamas dalyvaujant visiems nariams tiesiogiai arba nariams dalyvaujant naudojant nuotolines telekomunikacijos priemones.

24. General Meetings may be conducted as an in-person gathering of members or as an online gathering using available communication platforms.

24. Общее собрание может проводиться как личная или онлайн встреча участников с использованием доступных коммуникационных платформ.

25. Asociacijos valdymo organų ir kitų kolegialių organų nariai, jeigu

25. Members of the management bodies and other collegiate bodies of

25. Члены органов управления и других коллегиальных органов

jie nėra asociacijos nariai ir nariai-rėmėjai, gali dalyvauti visuotiniame narių susirinkime be balso teisės.

26. Asociacijos vykdomasis direktorius šaukia visuotinį narių susirinkimą bent vieną kartą per metus. Asociacijos vykdomasis direktorius praneša nariams apie šaukiamą visuotinį susirinkimą ne vėliau kaip per 7 dienas iki susirinkimo dienos, asociacijos tinklalapyje ir/arba raštu narių nurodytais elektroniniais adresais. Pranešime apie visuotinio susirinkimo šaukimą turi būti nurodyta ši informacija:

a) asociacijos pavadinimas ir registracijos adresas;

b) visuotinio susirinkimo data ir vieta ir

c) visuotinio susirinkimo darbotvarkė.

27. Jeigu visuotiniame narių susirinkime kvorumo nebuvo, pakartotinis visuotinis narių susirinkimas turi būti sušauktas per 30 dienų nuotolinio (telekonferencijos) susirinkimo atveju ir per 1 valandą tiesioginio susirinkimo atveju. Pakartotiniam visuotiniam narių susirinkimui turi būti suteikta teisė priimti sprendimus dėl klausimų, kurie buvo susirinkimo, kuris neįvyko, darbotvarkėje, nepriklausomai kiek narių dalyvauja.

28. Visuotinis narių susirinkimas gali priimti sprendimus, kai jame dalyvauja daugiau kaip 1/3 asociacijos narių dalyvaujant jiems tiesiogiai arba naudojant nuotolines

the Association, provided they are not members of the Association, and supporting members may participate in the General Meeting of members without the right to vote.

26. The Executive Director of the Association shall convene a General Meeting of the members at least once a year. The Executive Director of the Association shall notify members about the General Meeting that is being convened no later than 7 days before the date of the meeting on a web page of the Association and/or in writing to the email addresses provided by the members. In the notice about convening the General Meeting the following information must be stated:

a) the name of the Association and the registration address;

b) the date and place of the General Meeting; and

c) the meeting agenda.

27. If the quorum has not been met in the General Meeting of the members, a repeated General Meeting of the members shall be convened in 30 days in case of on-line meeting and in 1 hour in case of in-person gathering. Repeated General Meeting of the members shall be entitled to take decisions on the issues that were on the agenda of the meeting which was not held, regardless of how many members are present.

28. A General Meeting of the members may take decisions when more than one third of the members of the Association attend it personally or online. All decisions

Ассоциации, в случае если они не являются членами Ассоциации, а также ассоциированные члены могут участвовать в Общем собрании членов без права голоса.

26. Исполнительный директор Ассоциации созывает Общее собрание членов не реже одного раза в год. Исполнительный директор Ассоциации уведомляет каждого участника об Общем собрании не позднее, чем за 7 дней до даты проведения собрания на веб-сайте Ассоциации и/или письменно на адреса электронной почты, предоставленные членами. В уведомлении о созыве Общего собрания должна быть указана следующая информация:

a) название Ассоциации и адрес регистрации;

b) дата и место проведения Общего собрания;

c) повестка дня собрания.

27. При отсутствии кворума на Общем собрании членов должно быть созвано повторное Общее собрание через 30 дней после онлайн собрания или через 1 час после собрания с личным участием. Повторное Общее собрание членов имеет право принимать решения по вопросам, которые были включены в повестку дня собрания, которое не было проведено, независимо от того, сколько членов присутствует.

28. Общее собрание членов может принимать решения в случае, если на собрании присутствуют более одной трети членов Ассоциации, лично или

telekomunikacijos priemonės. Sprendimai laikomi priimtais kai „už“ yra gauta dauguma balsavimo metu dalyvaujančių narių balsų. Sprendimas dėl įstatų pakeitimo, asociacijos pertvarkymo, reorganizavimo ir jos veiklos nutraukimo priimamas ne mažiau kaip 2/3 asociacijos narių, dalyvaujančių susirinkime, balsų.

are made by a majority of votes of the members of the Association participating in the meeting. To take a decision on amending the Statutes or reconstructing, reorganizing, or terminating the Association, votes of no less than two-thirds of the members of the Association participating in the meeting shall be required.

посредством сети Интернет. Все решения принимаются большинством голосов присутствующих на собрании членов Ассоциации. Для принятия решения о внесении изменений в Устав, реструктурировании, реорганизации или ликвидации Ассоциации необходимы голоса не менее двух третей членов Ассоциации, присутствующих на собрании.

29. Neeilinis narių susirinkimas gali būti inicijuotas valdymo grupės, susidedančios iš ne mažiau kaip 1/5 narių, arba valdymo komiteto.

29. Extraordinary meetings of the members may be initiated by a steering group comprising of no less than one-fifth of the members, or the Steering Committee.

29. Внеочередные собрания членов могут созываться руководящей группой, состоящей из не менее чем одной пятой членов Ассоциации, или Руководящим комитетом.

30. Neeilinio susirinkimo organizatoriai privalo pateikti valdymo komitetui ir/arba vykdomajam direktoriui prašymą, kuriame turi būti aprašytos priežastys ir susirinkimo tikslai bei darbotvarkės projektas, pasiūlymai dėl datos ir visuotinio susirinkimo vietos. Vykdomasis direktorius privalo informuoti asociacijos narius apie neeilinį visuotinį susirinkimą ne mažiau kaip per 10 dienų nuo prašymo gavimo dienos ir sušaukti jį ne vėliau kaip per du mėnesius nuo prašymo gavimo dienos.

30. Organizers of the extraordinary meeting must provide the Steering Committee and/or Executive Director with an application in which they describe the reasons for and aims of the meeting, the draft agenda, and proposals for the date and place where the meeting will be held. The Executive Director must inform the members of the Association about the extraordinary General Meeting within 10 days of receiving a request, and must convene it no later than two months after receiving the request.

30. Организаторы внеочередного собрания должны предоставить Руководящему комитету и/или Исполнительному директору заявку, в которой они описывают причины и цели собрания, проект повестки дня и предложения о дате и месте проведения собрания. Исполнительный директор должен проинформировать членов Ассоциации о внеочередном Общем собрании в течение 10 дней со дня получения запроса и должен созвать его не позднее, чем через два месяца после получения запроса.

31. Visuotinio narių susirinkimo reglamentas gali būti patvirtintas Visuotinio narių susirinkimo.

31. Regulations on a General Meeting of members may be adopted by the General Meeting of members.

31. Положение об Общем собрании членов может быть принято Общим собранием членов.

VI. REGIONINIS SUSIRINKIMAS

VI. THE REGIONAL MEETING

VI. РЕГИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ

32. Asociacijos veiklų teritorija yra suskirstyta į šiuos regionus: 1) Baltijos šalių regionas, 2)

32. The territory of the activities of the Association is divided into the following regions: 1) the Baltic

32. Территория деятельности Ассоциации делится на следующие регионы: 1) страны

Baltarusijos – Ukrainos – Moldovos regionas, 3) Kaukazo regionas, 4) Vidurinės Azijos regionas, 5) Centrinės Europos regionas, 6) Rusijos regionas, 7) Pietryčių Europos regionas.

33. Valdymo komiteto nariai skiriami į konkretų regioną pagal jų gyvenamąją vietą.

34. Regioninis susirinkimas yra konkretaus regiono narių susirinkimas.

35. Regioniniai susirinkimai gali būti vedami dalyvaujant tiesiogiai arba naudojant nuotolines telekomunikacijos priemones.

36. Valdymo organų nariai ir kiti kolegialūs asociacijos organai, kurie nėra asociacijos nariai iš atitinkamo regiono, taip pat nariai-rėmėjai gali dalyvauti regioniniame susirinkime, be balso teisės.

37. Regioniniai susirinkimai:

a) renka ir atšaukia valdymo komiteto narius iš jų regiono, ir

b) teikia asociacijai veiklų pasiūlymus atitinkamam regionui.

38. Neeilinis regioninis susirinkimas gali būti sušauktas bet kuriuo metu. Neeilinis susirinkimas turi būti sušauktas, jeigu to reikalauja, ne mažiau kaip 1/5 šio regiono narių arba valdymo komitetas. Neeilinis regioninis susirinkimas yra organizuojamas pagal tas pačias

States; 2) Belarus, Ukraine, and Moldova; 3) the Caucasus; 4) Central Asia; 5) Central Europe; 6) Russia; and 7) Southeast Europe.

33. The members of the Steering Committee are appointed to a specific region according to their place of residence.

34. A Regional Meeting is a meeting of the members of the specific region.

35. Regional Meetings may be conducted as in-person or online meetings using various communication platforms.

36. Members of the management bodies and other collegiate bodies of the Association, provided they are not members of the Association from that region, and supporting members may participate in the Regional Meeting without the right to vote.

37. Regional Meetings:

a) elect and recall a member of the Steering Committee from their region; and

b) provide recommendation for the activities of the Association in particular region.

38. Extraordinary Regional Meetings may be convened at any time. Extraordinary meetings must be convened if required by no less than one-fifth of the members of the region or Steering Committee. Extraordinary Regional Meetings

Балтии; 2) Беларусь, Украина и Молдова; 3) Кавказ; 4) Центральная Азия; 5) Центральная Европа; 6) Россия; 7) Юго-Восточная Европа.

33. Члены Руководящего комитета представляют конкретный регион по месту жительства.

34. Региональное собрание представляет собой собрание членов конкретного региона.

35. Региональные собрания могут проводиться как личная или онлайн встреча с использованием доступных коммуникационных платформ.

36. Члены органов управления и других коллегиальных органов Ассоциации, в случае если они не являются членами Ассоциации от данного региона, а также ассоциированные члены могут участвовать в региональном собрании членов без права голоса.

37. Региональные собрания:

a) Избирают и отзывают члена Руководящего комитета из своего региона; а также

b) Дают рекомендации в отношении деятельности Ассоциации в данном конкретном регионе.

38. Внеочередные региональные собрания могут быть созваны в любое время. Внеочередные собрания созываются, в случае необходимости, не менее одной пятой членов из данного региона или Руководящим комитетом. Внеочередные региональные

taisykles, kaip ir visuotinis susirinkimas.

are organized according to the same rules as General Meetings.

собрания организуются в соответствии с теми же правилами, что и Общие собрания.

39. Asociacijos vykdomasis direktorius turi sušaukti regioninį susirinkimą, kai tai yra būtina ir kai turi būti renkami atitinkamo regiono valdymo komiteto nariai. Asociacijos vykdomasis direktorius privalo asociacijos narius viešai informuoti asociacijos tinklalapyje ir/arba raštu elektroniniais adresais, nurodytais narių, apie regioninį susirinkimą, kuris turi būti sušauktas ne vėliau kaip per 7 dienas iki šio susirinkimo. Pranešime turi būti nurodyta ši informacija:

39. The Executive Director shall convene a Regional meeting as necessary and for holding elections to the Steering Committee from that particular region. The Executive Director of the Association must publicly inform the members of the Association about Regional Meetings on a web page of the Association and/or by writing to the email addresses provided by the members, no later than 7 days before the Regional Meeting. The following information must be provided in the notice:

39. Исполнительный директор созывает региональное собрание по мере необходимости и для проведения выборов в Руководящий комитет от данного региона. Исполнительный директор Ассоциации уведомляет каждого участника о региональном собрании не позднее, чем за 7 дней до даты проведения собрания на веб-сайте Ассоциации и/или письменно на адреса электронной почты, предоставленные членами. В уведомлении о созыве регионального собрания должна быть указана следующая информация:

a) asociacijos pavadinimas, registruotas adresas ir regionas;

a) the name of the Association, its registered address, and region;

a) название Ассоциации и адрес регистрации;

b) regioninio susirinkimo data ir vieta; ir

b) the date and the place of the Regional Meeting; and,

b) дата и место проведения регионального собрания;

c) regioninio susirinkimo darbotvarkė.

c) the agenda of the Regional Meeting.

c) повестка дня собрания.

40. Regioninis susirinkimas gali priimti nutarimus, jeigu regioniniame susirinkime dalyvauja ne mažiau kaip 1/3 visų regiono narių.

40. The Regional Meeting may adopt resolutions if no less than one third of all members of the region are participating in the meeting.

40. Региональное собрание может принимать решения, если в нем участвует не менее одной трети всех членов от региона.

41. Jei regioninio susirinkimo metu kvorumo nėra, ne mažiau kaip per 30 dienų nuotolinio (telekonferencijos) susirinkimo atveju ir per 1 valandą tiesioginio susirinkimo atveju. Pakartotinis regioninis susirinkimas, turi teisę priimti sprendimą dėl klausimų, neišspręstų neįvykusio regioninio

41. If the quorum has not been met in the regional meeting, a repeated Regional Meeting shall be convened in 30 days in case of on-line meeting and in 1 hour in case of in-person gathering. Repeated Regional Meeting shall be entitled to take decisions on the issues that were on the agenda of the Regional Meeting

41. При отсутствии кворума на региональном собрании членов должно быть созвано повторное региональное собрание через 30 дней после он-лайн собрания или через 1 час после собрания с личным присутствием. Повторное региональное собрание членов имеет право принимать решения по вопросам, которые были включены в

susirinkimo metu, nesvarbu, kiek narių dalyvauja.

which was not held, regardless of how many members are present.

повестку дня собрания, которое не было проведено, независимо от того, сколько членов присутствует.

42. Regioninio susirinkimo nuostatai gali būti patvirtinti Regioninio narių susirinkimo.

42. Regulations on Regional Meetings may be adopted by General Meeting of members.

42. Положение о региональных совещаниях может быть принято Общим собранием членов.

VII. VALDYMO KOMITETAS

VII. THE STEERING COMMITTEE

VII. РУКОВОДЯЩИЙ КОМИТЕТ

43. Pagrindinės valdymo komiteto atsakomybės sritys:

43. The key areas of responsibility of the Steering Committee are as follows:

43. Ключевыми областями ответственности Руководящего комитета являются:

a) skirti (rinkti) ir atšaukti asociacijos vykdomąjį direktorių iš kandidatų, kuriuos siūlo valdymo komiteto pirmininkas arba pirmininko pavaduotojas (-ai);

a) to appoint (elect) and recall the Executive Director of the Association from the candidates proposed by the Chair or Co-Chair (-s) of the Steering Committee;

a) Назначение (избрание) и отзыв с должности Исполнительного директора Ассоциации из кандидатов, предложенных Председателем или сопредседателем(-ями) Руководящего комитета;

b) nuspręsti dėl asociacijos juridinio registracijos adreso;

b) decide on the legal address of registration of the Association;

b) Принятие решения о регистрации юридического адреса Ассоциации;

c) priimti sprendimus dėl kitų juridinių asmenų steigimo arba tapimo kitų juridinių asmenų nariais;

c) to take decisions regarding the establishment of other legal entities or to take decisions to become a member of other legal entities;

c) Принятие решения о создании других юридических лиц или о вступлении в другие юридические лица;

d) vadovauti asociacijos strategijos plėtojimui;

d) to be lead on the strategy development of the Association;

d) Руководство в разработке стратегии Ассоциации;

e) prižiūrėti strateginio plano įgyvendinimą ir organizuoti jo tarpinę peržiūrą;

e) to oversight the implementation of the strategic plan and carry out its mid-term review;

e) Надзор за реализацией стратегического плана и его среднесрочный мониторинг;

f) nustatyti lūkesčius dėl sekretoriato ir kitų veiklos struktūrų rezultatų kokybės ir per valdymo komiteto pirmininką arba pirmininko pavaduotoją prižiūrėti šias institucijas, kad būtų pasiekti lūkesčiai, taip pat užtikrinti lūkesčių atskaitomybę;

f) to define performance expectations of the Secretariat and other operational structures, and, through the Steering Committee Chair and Co-Chair, supervise these institutions to assess their performance and hold them accountable to expectations;

f) определение оценки эффективности работы Секретариата и других операционных структур, и через Председателя Руководящего комитета и Сопредседателя осуществление контроля за деятельностью Секретариата для оценки его эффективности;

g) patvirtinti arba atmesti naujų narių prašymus tapti asociacijos nariais;

h) duoti sutikimą vykdomajam direktoriui dėl paraiškų teikimo, kurių suma yra didesnė nei 1,000,000 Eur (vienas milijonas eurų);

i) skatinti asociacijos misijos įgyvendinimą per valdymo komiteto veiklas, įskaitant:

1) dalyvauti privalomuose susirinkimuose, telekonferencijose, susirašinėjime elektroniniu paštu ir ekspertinių grupių (įsteigiamos, kai reikia) susirinkimuose ir skambučiuose;

2) vesti ir atstovauti asociaciją, kaip pirmaujančią savo misijos ir planų įgyvendinime;

3) atstovauti asociaciją visuose VRECA regionuose ir kiekviename regione atskirai, viešinti asociacijos programą ir narystę;

4) dalyvauti matomoje ir girdimoje advokacijoje pagal asociacijos prioritetinius klausimus.

44. Valdymo komiteto nariai yra renkami regioninių visuotinių susirinkimų metu (dalyvaujant tiesiogiai arba nuotoliniu būdu) 3 metų laikotarpiui. Valdymo komitetas yra sudaromas iš 13 (trylikos) atstovų, iš kurių vienuolika (11) atstovauja asociacijos veiklos regionus ir du (2) iš jų atstovauja narkotines medžiagas vartojančių asmenų bendruomenę. Asociacijos veiklos teritorija yra suskirstyta į šiuos regionus: 1) Baltijos šalių regionas

g) to approve or deny new membership applications to join the Association;

h) For submissions of applications for funding with a value of more than €1,000,000 (one million) EUR to give a consent for the Executive Director;

i) to promote implementation of the Association's mission through Steering Committee activities, including:

1) to participate in required meetings, teleconferences, email conferences, and Expert Group (to be established when required) meetings and calls;

2) to lead and represent the Association, as champions of its mission and plan;

3) to represent the Association in each CEECA region and key constituency, and promote the Association's programs and membership;

4) to participate in visible and vocal advocacy on the Association's priority issues.

44. The members of the Steering Committee are elected by the Regional Meetings (in-person or through online voting) for three-year terms. The Steering Committee comprises of 13 representatives: 11 of whom represent the regions of the Association, and two of whom represent the drug user community. The territory of the activities of the Association is divided into the following regions: 1) the Baltic States (1 representative); 2) Belarus, Ukraine,

g) одобрение или отклонение новых заявок на членство в Ассоциации;

h) одобрение подачи заявок на финансирование объемом более 1 000 000 евро (один миллион);

i) содействие реализации миссии Ассоциации через деятельность Руководящего комитета, в том числе:

1) участие в совещаниях, телеконференциях, конференциях по электронной почте и экспертных встречах и звонках (когда это необходимо);

2) продвижение Ассоциации в качестве адвокатов ее миссии и стратегического плана;

3) представление интересов Ассоциации в каждом субрегионе и странах ЦВЕЦА и продвижение программ и членства в Ассоциации;

4) участие в продвижении приоритетных для Ассоциации вопросов.

44. Члены Руководящего комитета избираются региональными собраниями (лично или через онлайн-голосование) на трехлетние сроки. Руководящий комитет состоит из 13 представителей, 11 из которых представляют регионы деятельности Ассоциации, а два из них представляют сообщество потребителей наркотиков. Территория деятельности Ассоциации делится на

(1 atstovas), 2) Baltarusijos, Ukrainos ir Moldovos regionas (2 atstovai), 3) Kaukazo regionas (1 atstovas), 4) Vidurinės Azijos regionas, (2 atstovai) 5) Centrinės Europos regionas (2 atstovai) ir 6) Rusijos regionas (1 atstovas), 7) Pietryčių Europos regionas (2 atstovai).

45. Valdymo komitetas išsirenka pirmininką ir/arba pavaduotoją (-us).

46. Pirmininkas ir/arba pavaduotojas (-ai) yra renkami visų valdymo komiteto narių tai pačiai trejų metų kadencijai.

47. Valdymo komiteto pirmininkas yra atsakingas už:

1) vadovavimą valdymo komitetui;

2) siūlyti klausimus valdymo komiteto posėdžiams;

3) vesti diskusijas valdymo komiteto susirinkimuose;

4) identifikuoti/paskirti valdymo komiteto narius į komitetus, ekspertų grupes, paskirti užduotis;

5) nukreipti naujai išrinktus valdymo komiteto narius ir palaikyti ryšį su atskirais valdymo komiteto nariais, įvertinti jų sugebėjimus ir ambicijas, susijusias su jų dalyvavimu ir profesiniu ugdymu valdant asociaciją ir žalos mažinimo palaikymą, ir reikalauti, kad individualūs valdymo komiteto

and Moldova (2 representatives); 3) the Caucasus (1 representative); 4) Central Asia (2 representatives); 5) Central Europe (2 representatives); 6) Russia (1 representative); and 7) Southeast Europe (2 representatives).

45. The Steering Committee elects Chair and Co-Chair(s).

46. The Chair and Co-Chair(s) are elected by the full membership of the Steering Committee for the same three-year term.

47. The Chair of the Steering Committee is responsible for the following:

1) leadership of the Steering Committee;

2) set the agendas of the Steering Committee meetings;

3) facilitating discussions at Steering Committee meetings;

4) identifying Steering Committee members for committees, Expert Groups, and tasks;

5) orienting newly elected Steering Committee members, maintaining communication with individual Steering Committee members to assess their abilities and ambitions related to their participation and professional development in the governance of the Association and harm reduction advocacy, and holding individual Steering Committee members accountable

следующие регионы: 1) страны Балтии (1 представитель); 2) Беларусь, Украина и Молдова (2 представителя); 3) Кавказ (1 представитель); 4) Центральная Азия (2 представителя); 5) Центральная Европа (2 представителя); 6) Россия (1 представитель); и 7) Юго-Восточная Европа (2 представителя).

45. Руководящий комитет избирает Председателя и сопредседателя(-лей).

46. Председатель и сопредседатель(-и) избираются всеми членами Руководящего комитета на трехлетний срок.

47. Председатель Руководящего комитета отвечает за следующее:

1) руководство Руководящим комитетом;

2) определение повестки дня заседаний Руководящего комитета;

3) ведение заседаний Руководящего комитета;

4) назначение членов Руководящего комитета для работы в комитетах и экспертных группах;

5) ориентация вновь избранных членов Руководящего комитета, поддержание связи с отдельными членами Руководящего комитета для оценки их способностей и амбиций, связанных с их участием и профессиональным развитием в управлении Ассоциацией и адвокации снижения вреда и привлечение отдельных членов Руководящего

nariai atsiskaitytų už jiems paskirtas užduotis ir reikalingą dalyvavimą;	for their assignments and required participation;	комитета к ответственности за выполнение их задач;
6) palaikyti ryšį su visuotiniu susirinkimu bei regioniniais susirinkimais	6) serving as liaison with the General Meeting and the Regional Meetings;	6) выступает в качестве связующего звена с Общим собранием и региональными собраниями;
7) prižiūrėti ir remti asociacijos vykdomąjį direktorių:	7) supervising and supporting the Executive Director of the Association by:	7) супервизия и поддержка деятельности Исполнительного директора Ассоциации через:
a) pasamdyti asociacijos vykdomąjį direktorių;	a) recruiting the Executive Director;	a) найм Исполнительного директора;
b) atstovauti valdymo komitetui ir bendradarbiauti su sekretoriatu per vykdomąjį direktorių,	b) representing the Steering Committee and serving as the point of connection with the Secretariat through communication with the Executive Director,	b) обеспечение связи между Руководящим комитетом и Секретариатом путем общения с Исполнительным директором;
c) stebėti darbo plano įgyvendinimą, pažangą ir remti vykdomąjį direktorių, atliekant užduočių, personalo ir išteklių pakeitimus, kad būtų pasiekti rezultatai, apibrėžti strateginiame plane;	c) monitoring the overall implementation of the workplan, tracking progress, and supporting the Executive Director to make adjustments to tasks, personnel, and resources to achieve the outcomes defined in the strategic plan;	c) контроль за общим осуществлением плана работы, отслеживание достигнутого прогресса и оказание поддержки Исполнительному директору для внесения корректив в задачи, работу с персоналом и ресурсы для достижения результатов, определенных в стратегическом плане;
d) patarti ir teikti paramą asociacijos vykdomajam direktoriui, priimant sprendimus;	d) advising and providing support to the Executive Director of the Association in decision-making;	d) консультирование и оказание поддержки Исполнительному директору Ассоциации при принятии решений;
e) nustatyti vykdomojo direktoriaus darbo sutarties terminą.	e) defining the term of the Executive Director's contract of employment.	e) определение срока действия контракта Исполнительного директора.
48. Valdymo komiteto pirmininko pavaduotojas (-ai) pavaduoja pirmininką kai jis/ji negali atlikti savo funkcijų.	48. The Co-Chair(s) shall substitute the Chair when he/she is not able to execute his/her functions.	48. Сопредседатель(-и) заменяет Председателя, когда он/она не может выполнять свои функции.
49. Valdymo komiteto susirinkimai laikomi įvykusiais, jei daugiau nei pusė narių dalyvauja juose, nebent įstatai ar Valdymo komiteto reglamentas numato kitaip.	49. Steering Committee meetings are valid when more than half members are present, unless provided otherwise in Statutes and Regulations on Steering Committee.	49. Заседания Руководящего комитета действительны, если присутствуют более половины членов, если иное не предусмотрено Уставом и

50. Sprendimai yra priimami Valdymo komiteto narių dalyvaujančių susirinkime balsų dauguma, nebent įstatai ar Valdymo komiteto reglamentas numato kitaip.

51. Valdymo komiteto reglamentas gali būti priimtas Visuotinio narių susirinkimo.

VIII. PATARIAMOJI PRIEŽIŪROS TARYBA

52. Patariamoji priežiūros taryba sudaroma valdymo komitetui pakvietus pirmaujančius pasaulinius ekspertus ir gerbiamus lyderius žalos mažinimo srityje, narkotikų politikoje, žmogaus teisių ir visuomenės sveikatos srityse, kad jie prižiūrėtų asociacijos veiklas ir padėtų viešinti asociaciją regioniniame ir pasauliniame lygmenyse.

53. Patariamąją priežiūros tarybą sudaro mažiausiai 3 ekspertai. Patiriamosios tarybos skaičius neribojamas ir jį reguliuoja Valdymo komitetas, atsižvelgdamas į Asociacijos poreikius gauti palaikymą iš išorės ir ekspertizę. Kiekvienas ekspertas kviečiamas į patariamąją priežiūros tarybą 3 metų laikotarpiui.

54. Taryba organizuoja susitikimus nuotoliniu (telekonferencijų) būdu arba tiesiogiai vieną kartą per metus.

50. All decisions are made by a majority of votes of the members of the Steering Committee participating in the meeting, unless provided otherwise in Statutes and Regulations on Steering Committee.

51. Regulations on Steering Committee may be adopted by General Meeting of members.

VIII. THE OVERSIGHT ADVISORY BOARD

52. The Oversight Advisory Board of the Association is composed by invitation from Steering Committee from leading global experts and honourable leaders in harm reduction, drug policy, human rights and public health to oversight the Association activities and help in promotion of the Association on regional and global level.

53. The Oversight Advisory Board consists of minimum 3 experts. Number of Advisory Board is unlimited and regulated by the Steering Committee in accordance with the Association needs in external support and expertise. Every expert is invited to the Board for up to 3 years term.

54. The Board is meeting online or personally once a year.

Положением о Руководящем комитете.

50. Все решения принимаются большинством голосов членов Руководящего комитета, участвующих в собрании, если иное не предусмотрено Уставом и Положением о Руководящем комитете.

51. Положение о Руководящем комитете может быть принято Общим собранием членов.

VIII. КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СОВЕТ

52. Консультативный совет Ассоциации состоит из приглашенных Руководящим комитетом ведущих мировых экспертов и лидеров снижения вреда, политики в области наркотиков, прав человека и общественного здравоохранения для надзора за деятельностью Ассоциации и содействия в развитии Ассоциации на региональном и международном уровнях.

53. Консультативный совет состоит минимум из 3 (трех) экспертов. Количество членов Консультативного совета не ограничено и регулируется Руководящим комитетом в соответствии с нуждами Ассоциации во внешней поддержке и экспертизе. Каждый эксперт приглашается в совет на срок до 3 лет.

54. Совет проводит встречи онлайн или с личным участием один раз в год.

55. Pagrindinės patariamiosios priežiūros tarybos atsakomybės:

1) prižiūrėti ir teikti aukšto lygio rekomendacijas strateginio plano plėtojimui, remiantis naujausiais moksliniais tyrimais ir geriausia tarptautine patirtimi;

2) prižiūrėti ir teikti rekomendacijas dėl organizacinio valdymo procedūrų;

3) siūlyti organizacinio vystymosi kryptis ir palaikyti tvarumą;

4) viešinti asociaciją pasaulinėje žalos mažinimo, narkotikų politikos, žmogaus teisių ir visuomenės sveikatos bendruomenėje.

55. Key responsibilities of the Oversight Advisory Board are the following:

1) provide oversight and high level recommendations for development of the strategic plan based on the last scientific findings and best international experience;

2) oversight and provide recommendation on procedures of the organisational governance;

3) suggest directions for the organisational development and ensuring sustainability;

4) promote Association in the global community on harm reduction, drug policy, human rights and public health.

55. Ключевыми обязанностями Консультативного совета являются следующие:

1) обеспечение надзора и рекомендаций высокого уровня для разработки стратегического плана на основе последних научных данных и лучшего международного опыта;

2) надзор и предоставление рекомендаций по процедурам организационного управления;

3) предложения направлений организационного развития и обеспечения устойчивости;

4) продвижение деятельности Ассоциацию в мировом сообществе в сфере снижения вреда, политики в отношении наркотиков, прав человека и общественного здравоохранения.

56. Patariamiosios priežiūros valdybos reglamentas gali būti priimtas Valdymo komiteto.

56. Regulations on Advisory Board may be adopted by Steering Committee.

56. Положение о Консультативном совете может быть принято Руководящим комитетом.

IX. SEKRETORIATAS IR VYKDOMASIS DIREKTORIUS

IX. THE SECRETARIAT AND THE EXECUTIVE DIRECTOR

IX. СЕКРЕТАРИАТ И ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

57. Kasdieninę veiklą organizuoja ir vykdo asociacijos sekretoriatas. Vykdomasis direktorius vadovauja sekretariatui.

57. The operational activities are organized and carried out by the Secretariat of the Association. The Executive Director leads the Secretariat.

57. Операционная деятельность организуется и осуществляется Секретариатом Ассоциации. Исполнительный директор возглавляет Секретариат.

58. Vykdomąjį direktorių paskiria valdymo komitetas.

58. The Executive Director is appointed by the Steering Committee.

58. Исполнительный директор назначается Руководящим комитетом.

59. Vykdomasis direktorius:

59. The Executive Director:

59. Исполнительный директор:

a) vadovauja sekretoriato darbui, kad būtų įgyvendinti asociacijos strateginiai planai;

a) leads the work of the Secretariat to implement the Association's strategic plan;

a) руководит работой Секретариата по реализации

стратегического плана
Ассоциации;

b) asmeniškai sudaro sutartis, disponuoja turtu ir atstovauja asociaciją firmose, įmonėse, organizacijose ir kitose institucijose, teismuose Asociacijos vardu;

b) individually signs contracts, disposes of the assets, and represents the Association in the firms, companies, organizations and other institutions, and at courts for the sake of and on behalf of the Association;

b) подписывает индивидуальные контракты, распоряжается активами и представляет Ассоциацию в фирмах, компаниях, организациях и других учреждениях, а также в судах во благо и от имени Ассоциации;

c) nustato, prižiūri ir palaiko pirmines asociacijos veiklos struktūras ir procedūras;

c) defines, supervises, and supports the primary operational structures and procedures of the Association;

c) определяет, контролирует и поддерживает основные операционные структуры и процедуры Ассоциации;

d) palaiko asociacijos lėšų rinkimą, atstovaujant asociaciją susitikimuose su rėmėjais ir padeda asociacijos sekretariatui plėtoti ir perduoti finansavimo prašymus rėmėjams;

d) supports the Association's fundraising by representing the Association to donors and helping the Secretariat of the Association to develop and communicate funding requests to donors;

d) поддерживает сбор средств для Ассоциации, представляя Ассоциацию донорам и помогая Секретариату Ассоциации разрабатывать и подавать заявки на финансирование донорам;

e) samdo ir atleidžia sekretoriato darbuotojus, numato jų darbo užmokestį;

e) hires and dismisses the employees of the Secretariat and sets their wages;

e) нанимает и увольняет сотрудников Секретариата и устанавливает их заработную плату;

f) organizuoja visuotinio susirinkimo ir valdymo komiteto susirinkimo nutarimų įgyvendinimą;

f) organizes the implementation of the resolutions from the General Meeting and Steering Committee meetings;

f) организует выполнение решений общего собрания и Руководящего комитета;

g) peržiūri asociacijos darbo plano ir jo programinių sričių, įskaitant komunikacijos ir informacijos dalinimosi, advokacijos ir politikos, ir techninės pagalbos vystymą ir įgyvendinimą.

g) oversees the development and implementation of the Association's work plan and its programmatic areas, including communications and information-sharing, advocacy and policy, and technical support.

g) контролирует разработку и реализацию плана работы Ассоциации и ее программной деятельности, включая обмен информацией, адвокационную деятельность, а также техническую поддержку.

X. LĖŠŲ IR PAJAMŲ NAUDOJIMO TVARKA, TAIP PAT ASOCIACIJOS VEIKLOS KONTROLĖ

X. THE PROCEDURE FOR USING FUNDS AND INCOME AND FOR CONTROLLING THE ASSOCIATION'S ACTIVITIES

X. ПРОЦЕДУРА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СРЕДСТВ И ДОХОДОВ И УПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ АССОЦИАЦИИ

60. Lėšos ir pajamos turi būti naudojamos asociacijos tikslų pasiekimui, per prisiimtas veiklas.

60. The funds and income shall be used for the Association mission implementation through the undertaken activities.

60. Средства и доходы должны использоваться для реализации

61. Per 6 mėnesius po praėjusių finansinių metų pabaigos asociacijos vykdomasis direktorius parengia ir pateikia valdymo komitetui finansinę ataskaitą už paskutinius finansinius metus.

XI. ASOCIACIJOS PRANEŠIMAI IR SKELBIMAI

62. Jei Asociacijos ataskaitos turi būti skelbiamos, jos turi būti skelbiamos oficialioje asociacijos interneto svetainėje. Asociacijos vieši skelbimai skelbiami VĮ Registrų centro leidžiamame elektroniniame leidinyje "Juridinių asmenų vieši pranešimai".

63. Asociacijos organų sprendimai, kita svarbi informacija turi būti paskelbta asociacijos interneto svetainėje. Visa informacija turi būti prieinama nariams asociacijos buveinėje.

64. Vykdomasis direktorius prima procedūrą dėl dokumentų pateikimo asociacijos nariams ir narių informavimo. Asociacijos dokumentai, jų kopijos ir kita informacija turi būti pateikiama nariams be jokio mokesčio.

61. Within six months after the end of the previous financial year, the Executive Director of the Association shall prepare and submit to the Steering Committee a financial report for the previous financial year.

XI. NOTIFICATIONS AND ANNOUNCEMENTS BY THE ASSOCIATION

62. When statements by the Association need to be published, they shall be published on the official Association website. The Association's public announcements shall be published in an electronic publication entitled "Corporate public announcements" (*Lit. "Juridinių asmenų vieši pranešimai"*) of the State Enterprise Centre of Registers (*Lit. VĮ Registrų centras*).

63. The decisions of the bodies of the Association and other relevant information shall be published on the Association website. All information shall be accessible to the members at the Association's office.

64. Executive Director adopts the procedure of providing documents of the Association and information to members. Documents of the Association, copies thereof, and other information shall be provided to the members free of charge.

миссии через деятельность Ассоциации.

61. В течение шести месяцев после окончания предыдущего финансового года Исполнительный директор Ассоциации должен представить финансовый отчет за предыдущий финансовый год Руководящему комитету.

XI. УВЕДОМЛЕНИЯ И ОБЪЯВЛЕНИЯ АССОЦИАЦИИ

62. В случае необходимости Ассоциация публикует объявления на официальном веб-сайте Ассоциации. Публичные объявления Ассоциации также публикуются в электронном издании «Корпоративные публичные объявления» (лит. «Juridinių asmenų vieši pranešimai») Государственного центра регистров предприятий (лит. Registru centras).

63. Решения органов Ассоциации и другая соответствующая информация должна быть опубликована на официальном сайте Ассоциации. Вся информация должна быть доступна членам в офисе Ассоциации.

64. Исполнительный директор утверждает процедуру предоставления документов Ассоциации и информации членам. Документы Ассоциации, их копии и другая информация предоставляются членам бесплатно.

**XII. FILIALŲ IR ASOCIACIJOS
ATSTOVYBIŲ VEIKLOS
NUSTATYMO BEI
NUTRAUKIMO TVARKA**

65. Asociacijos vykdomasis direktorius, laikydamasis teisės aktų, priima sprendimus dėl filialų ir atstovybių įsteigimo, jų veiklos nutraukimo, filialų ir atstovybių vadovų skyrimo ir atleidimo, taip pat tvirtina jų nuostatus.

**XII. THE PROCEDURE FOR
SETTING UP AND
TERMINATING ACTIVITIES
OF THE ASSOCIATION'S
BRANCHES AND
REPRESENTATIVE OFFICES**

65. The Executive Director of the Association shall, in accordance with the relevant legal acts, take decisions regarding the establishment of branches and representative offices, the termination of the activities thereof, and the appointment and dismissal of managers of branches and representative offices, and approve the regulations thereof.

**XII. ПРОЦЕДУРА СОЗДАНИЯ
И ПРЕКРАЩЕНИЯ РАБОТЫ
ФИЛИАЛОВ И
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ
АССОЦИАЦИИ**

65. Исполнительный директор Ассоциации, опираясь на соответствующие правовые акты, принимает решение о создании филиалов и представительств, прекращении их деятельности, назначении и увольнении руководителей филиалов и представительств и об утверждении их положений.

**XIII. ASOCIACIJOS ĮSTATŲ
KEITIMO TVARKA**

66. Asociacijos įstatai yra keičiami visuotinio narių susirinkimo sprendimu.

**XIII. THE PROCEDURE FOR
AMENDING THE STATUTES
OF THE ASSOCIATION**

66. The Statutes of the Association shall be amended by a decision of the General Meeting of the members.

**XIII. ПРОЦЕДУРА
ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВОК В
УСТАВ АССОЦИАЦИИ**

66. Поправки в Устав Ассоциации вносятся по решению Общего собрания членов.

**XIV. ASOCIACIJOS
RESTRUKTŪRIZAVIMAS IR
VEIKLOS NUTRAUKIMAS**

67. Jei yra likę mažiau nei trys Asociacijos nariai, Asociacija praneša apie tokį pokytį Juridinių asmenų registru per 30 dienų.

68. Asociacija yra pertvarkoma, jos veikla yra nutraukiama (ji yra reorganizuojama arba likviduojama) teisės nustatyta tvarka.

**XIV. THE RESTRUCTURING
AND TERMINATION OF THE
ASSOCIATION**

67. If there are fewer than three members left in the Association, the Association shall notify the Register of Legal Entities of such a change within 30 days.

68. The Association shall be restructured or terminated (reorganized or liquidated) in accordance with the procedure established by law.

**XIV. РЕСТРУКТУРИЗАЦИЯ И
ЛИКВИДАЦИЯ
АССОЦИАЦИИ**

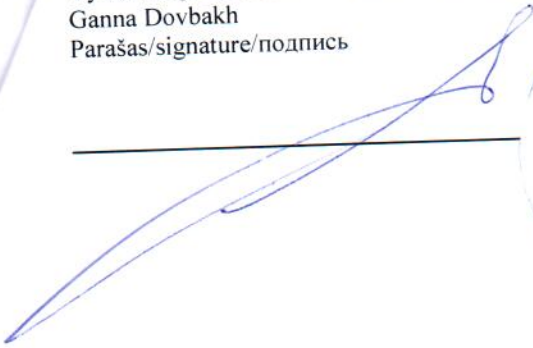
67. Если в Ассоциации осталось менее трех членов, Ассоциация уведомляет об этом реестр юридических лиц в течение 30 дней.

68. Ассоциация реорганизуется или прекращает деятельность (реструктурируется или ликвидируется) в порядке, установленном законом.

Įstatai buvo pasirašyti 3 kopijomis.
Data ir vieta: 2020-05-24

The statutes were signed in 3 copies.
Date and place: 24/05/2020

Vykdančioji direktorė / Executive Director / Исполнительный директор
Ganna Dodbakh
Parašas/signature/подпись



Dodbakh